

LE TEMPS D'AIMER LA DANSE

BIARRITZ



IRAILAK 12 SEPTEMBRE 19H

BIARRITZ THÉÂTRE DU COLISÉE

Mizel Théret,
Compagnie Traversée
Hegoak

© Stéphane Belloué - Licences L-R-21-008539 et L-R-21-008537



Soutenu par
MINISTÈRE
DE LA CULTURE

PRÉFET
DE LA RÉGION
NOUVELLE-AQUITAINE



PAYS
BASQUE
NORD-PIÉMONTE
ITALIE

malandain
ballet | biarritz

Haplotès  suez
Fonds de dotation

Hegoak

Mizel Théret Compagnie Traversée

Création

Durée 55min

Chorégraphie, interprétation Mizel Theret

Musique (enregistrée) Elodie Baffalio

Création lumières Frédéric Béars

Regard extérieur Johanna Etcheverry,
Bertha Bermudez

Productions

Association "Traversée"

CCN Malandain Ballet Biarritz



*Programmé avec le soutien de l'Institut
Basque Etxepare*



© Stéphane Bellon

Note d'intention

Aux sources de la pièce *HEGOAK* (Ailes), on trouve l'album *Mellodi* de la pianiste Elodie Baffalio, constitué de huit titres portés de bout en bout par le souffle de l'improvisation, certains étant issus du répertoire basque, d'autres étant des compositions personnelles. Dans cette improvisation très libre au piano, la référence à Keith Jarrett affleure par petites touches.

Dans sa relation à la musique, la danse alterne moments de convergence et de contrepoint. La gestuelle de la pièce est façonnée en profondeur par la figure de l'oiseau, ainsi que par l'impossibilité de l'envol.

Un corps seul en scène, avec la danse et la musique comme alliées, sans artifices.

La métaphore de l'oiseau renvoie à l'humain, à sa fragilité et sa force, qui ici s'équilibrent dans un doux tiraillement.

Mizel Théret

Après avoir débuté par la danse traditionnelle, il poursuit sa formation en danse contemporaine à Paris auprès de divers professeurs (Ruth Barnes / technique Cunningham ; Peter Goss), et en danse classique (Yves Casati).

En 1983 il crée à Bayonne la compagnie Ekarle, pour laquelle il réalise plusieurs créations. Ses premiers travaux sont marqués par une volonté d'hybridation entre le langage de la danse traditionnelle basque et le langage « Cunninghamien » (abstrait) ; par la suite il s'affranchit de la danse traditionnelle, pour s'orienter vers un langage exclusivement contemporain, et développer une danse empreinte « d'abstraction lyrique ».

Depuis 2011, il codirige la compagnie « Traversée » avec la chorégraphe-pédagogue Johanna Etcheverry.

Elodie Baffalio

Pianiste de formation, elle obtient en 2007 le Certificat d'Études Musicales (CEM) au Conservatoire de Bayonne, où elle étudie également l'écriture, la composition et l'improvisation. Elle poursuit ensuite son parcours auprès de plusieurs pianistes et approfondit l'improvisation ainsi que l'harmonie, le contrepoint et l'orchestration à la Schola Cantorum de Paris.

Elle donne des concerts d'improvisation avec différents musiciens, notamment le tubiste Vianney Desplantes, l'électroacousticien Steve Jones et l'accordéoniste Jesus Aured. Elle interprète également *Toy, toy !* de la compositrice-plasticienne Myriam El Haïk (2013).

Asmo oharra

«HEGOAK» piezarako inspirazioa Elodie Baffalio piano-jotzailearen «Mellodi» albumetik dator, inprobisazioak hasieratik amaierara bultzatutako zortzi kantuz osaturiko obratik; batzuk euskal errepertorioetik ateratakoak eta beste batzuk jatorrizko konposizioak.

Piano-inprobisazio aske honetan, Keith Jarretten eragina sotilki azaleratzen da, ukitu txiki bidez.

Il place la thématique de la «mémoire » (collective, individuelle) au cœur de ses pièces, et déploie en toute liberté, une gestuelle qui travaille l'alliance entre le corps, l'espace et le temps. On peut donc parler d'une danse d'aujourd'hui, aux prises avec la mémoire.

Dans ses dernières pièces (depuis 2012) il opte pour un style résolument minimaliste, tant sur le plan de la danse que celui de l'écriture chorégraphique. Epure, abstraction et poésie du geste, espace vide, mémoire, le chorégraphe avance sur ces chemins escarpés. Il défend désormais une danse d'une grande sobriété, animée d'une profonde intériorité. Au fil du temps, Mizel Théret a créé une vingtaine de pièces chorégraphiques.

Elle participe à plusieurs performances mêlant musique et arts visuels avec Gonzalo Etxeberria, Xomin Sourgens et Xavier Pinon, ainsi qu'à l'exposition *Pasabidean* (2016). Elle coécrit le spectacle *Harian* avec Maika Etxekopar (2017-2018) et développe des projets associant musique et poésie, notamment avec Ronnie Lynn Patterson et Pascale Fauveau.

En 2019, elle autoproduit l'album pour piano *solo Mellodi*, réunissant improvisations sur des thèmes basques et créations personnelles. Aujourd'hui tournée vers la composition, elle crée en 2025 *Iazko Lorea* pour orchestre à cordes avec Oiasso Kamerata au festival Musikaste d'Errenteria, et compose également les pièces pour piano *Kandela Dirdirla* et *Ilargi Beteak Xurxulatu Dit*

Musikarekin duen harremanean, dantzak konbergentzia eta kontrapuntu uneak tartekatzen ditu. Piezaren keinu-hizkuntza txoriaren irudiak eta hegaldia altxatzeko ezintasunak markatzen dute sakonki.

Gorputz bakarra agertokian, dantza eta musika lagun, artifiziorik gabe.

Txoriaren metaforak gizateria aipatzen du, bere hauskortasuna eta indarra, hemen tentsio delikatu batean orekatzen direnak.

Mizel Théret

Dantza tradizionalen hasi ondoren, Parisen dantza garaikidean ikasten jarraitu zuen hainbat irakaslerekin (Ruth Barnes/Cunningham teknika; Peter Goss) eta dantza klasikoan (Yves Casati).

1983an EKARLE konpainia sortu zuen Baionan, eta horretarako hainbat obra landu zituen. Bere lehen lanak euskal dantza tradizionalaren lengoia Cunninghamen lengoia abstraktuarekin hibridatzeko nahiak markatu zituen; ondoren, dantza tradizionaletik urrundu zen, hizkuntza garaikide hutsera bideratuz eta «abstrakzio liri-koz» blaitutako dantza bat garatuz.

2011z geroztik, «Traversée» konpainia zuzentzen du Johanna Etcheverry koreografo/pedagoogoarekin batera. «Oroimenaren» gaia (kolektiboa eta indibiduala) bere lanen erdiguneko kokatzen du, eta keinu-hizkuntza libreki garatzen du, gorputzaren, espazioaren eta denboraren arteko elkarrekintza aztertzen duena. Beraz, oroimena lantzen duen egungo dantza garaikideaz hitz egin dezakegu.

Bere lanik berrienetan (2012az gerozkoak) estilo erabat minimalista aukeratu du, bai dantzan, bai idazkera koreografikoan. Araztasuna, abstrakzioa eta mugimenduaren poesia, espazio hutsa, oroimena: koreografoak aurrera egiten du desafio-bide horietatik.

Orain gartxutasun handiko dantza defendatzen du, introspekzio sakonez blaitua. Bere ibilbidean zehar, Mizel Théretek hogeiei pieza koreografiko inguru sortu ditu.

Elodie Baffalio

Piano-jotzailea, inprobisatzailea, konpositorea Prestakuntzaz pianista izanda, Musika Ikasketen Ziurtagiria (CEM) Baionako Kontserbatorioan lortu zuen 2007an, eta idazkera, konposizioa eta inprobisazioa ere ikasi zituen. Ondoren, piano-jotzaile batzuekin ikasten jarraitu zuen, eta inprobisazioan, harmonian, kontrapuntuan eta orkestrazioan trebatu zen Parisko Schola Cantorumen.

Inprobisazio-kontzertuak eskaintzen ditu hainbat musikarirekin, besteak beste, Vianney Desplantes tubistarekin, Steve Jones musikari elektroakustikoarekin eta Jesus Aured akordeoi-jotzailearekin. Myriam El Haïk musikagile eta artista bisualaren Toy, toy! (2013) ere interpretatzen du.

Musika eta ikusizko arteak uztartzen dituzten hainbat performancetan parte hartu du Gonzalo Etxeberria, Xomin Sourgens eta Xavier Pinonekin, baita Pasabidean (2016) erakusketan ere. Harian performancea idatzi zuen Maika Etxekoparrekin batera (2017-2018), eta musika eta poesia uztartzen dituzten proiektuak garatzen ditu, bereziki Ronnie Lynn Patterson eta Pascale Fauveaurekin.

2019an, Mellodi pianorako bakarkako albuma autoproduzitu zuen, euskal gaiei buruzko inprobisazioen eta konposizio originalen bilduma eginez. Dagoeneko konposizioan zentratua, lazko Lorea sortu zuen soka-orkestrarako Oïasso Kameratarekin 2025ean Erretereriako Musikaste jaialdirako, eta Kandela Dirla eta Ilargi Beteak Xurxulatu Dit pianorako piezak ere konposatu zituen.

Suivez le quotidien
du festival sur
les réseaux sociaux

(journal, gazette, photos, programme...)



@letempsdaimerladanse

LE TEMPS
D'AIMER
LA DANSE

BIARRITZ

Pour découvrir
la suite de la
programmation,

Scannez-moi ! →

